RESCUE EUROPEAN WEEK
SETTIMANA EUROPEA RESCUE
RESCUE-REGENERATION OF DISUSED INDUSTRIAL SITES THROUGH CREATIVITY IN EUROPE

The REW European week, packed with artistic and cultural events, is part of the RESCUE – Regeneration of Disused Industrial Sites through Creativity in Europe – European project funded by the EACEA Creative Europe programme, and is headed by the municipality of Santo Stefano Magra along with partners from Italy (Gli Scarti), Austria (Klanghaus Untergreith), Slovenia (X-Op) and Germany (ibug).

From 13 to 18 September, the former Fabbrica Vaccari will come back to life as a site with a cultural and creative vocation, a great big workshop of ideas and activities where new fields of knowledge, new languages and innovative regeneration practices can be tried and tested, researched, developed, produced and explored.

The week starts off with the TRANSNATIONAL ARTISTIC RESIDENCY, from 13 to 15 September, with international artists in a medley of performances for a shared experience of cultural experimentation and exchanges. The installations and performances will be open to visitors all week.

On 16 September the "'*Pray and Labor': Frameworks, Stories and Practices of Disused Sites*" TRANSNATIONAL WORKSHOP will reflect on action programmes, European best practices and disused site regeneration experiences in Europe.

On 17 and 18 September appointment with CANTIERI CREATIVI, a wide-ranging dialogue between different generations and cultures on architecture, economics, theatre, music and the visual arts, centred around the debate on the landscape. The event is coordinated by the NOVA project committee: Massimo Biava, Mario Commone, Lara Conte, Mario Giannoni, Juri Mazzanti, Michela Passalacqua, Giancarlo Pietra and Simone Venturini.

REW, settimana europea ricca di eventi artistici e culturali, è parte di RESCUE – Regeneration of disused Industrial Sites through Creativity in Europe, progetto europeo finanziato dal programma EACEA Europa creativa, che vede il Comune di Santo Stefano Magra capofila assieme a partner provenienti da Italia (Gli Scarti), Austria (Klanghaus Untergreith), Slovenia (X-Op) e Germania (ibug).

Dal 13 al 18 settembre l'ex Fabbrica Vaccari rivive quale spazio votato alla cultura e alla creatività, presentandosi come un grande laboratorio d'idee e di attività, volto alla sperimentazione, alla ricerca, allo sviluppo, alla produzione e all'esplorazione di nuovi campi della conoscenza, di nuovi linguaggi e pratiche di rigenerazione innovative.

La Settimana prende avvio con la RESIDENZA ARTISTICA TRANSNAZIONALE, dal 13 al 15 settembre, con artisti internazionali in una polifonia di performances per una sperimentazione culturale collettiva all'insegna dello scambio e della condivisione.

Le installazioni saranno aperte e visitabili durante l'intera settimana.

Il 16 settembre il TRANSNATIONAL WORKSHOP "'*Pray and Labor': Frameworks, Stories and Practices of Disused Sites*" porterà spunti di riflessione su quadri di azione, buone pratiche europee e testimonianze relative alla rigenerazione degli spazi in disuso in Europa.

Il 17 e 18 settembre appuntamento con CANTIERI CREATIVI: il confronto e il dialogo tra generazioni e culture si articolerà in maniera trasversale, dall'architettura all'economia, dal teatro alla musica passando per le arti visive e ponendo al centro del dibattito la riflessione sul paesaggio.

L'evento è realizzato con il coordinamento scientifico del Comitato Progetto NOVA: Massimo Biava, Mario Commone, Lara Conte, Mario Giannoni, Juri Mazzanti, Michela Passalacqua, Giancarlo Pietra, Simone Venturini.

RESIDENZA ARTISTICA TRANSNAZIONALE
TRANSNATIONAL ARTISTIC RESIDENCY
13-15 SETTEMBRE

Partecipano / Partecipants:

JAKA BERGER, SL: musician and composer
ENRICO CASALE, IT: theatre director and trainer
ROBERT DEUTSCH, DE: visual artist
LUCA DI MAGGIO, IT: painter
MARIO EGGER, AT: technical realization
CHRISTIN HAUPT, DE: media designer, art pédagogue
MAJA HODOŠČEK, SL: author of video works, installations
BOJANA KRIŽANEC, SL: sculptor and performer
ZAHRA MANI, UK/PK/AT: musician and composer
TONI SOPRANO MENEGLEJTE, SL: visual artist
BARBARA POLAJNAR, SL: performer, producer, and pedagogue of theatre workshops
ALESSANDRO RATTI, IT: artist and set designer
XUAN, USA: new media artist, filmmaker and pianist
MIA ZABELKA, AT: violinist, vocalist and sound artist
KLARA CHARLOTTE ZEITZ, DE: author of essays, shortstorys, video works and installations

TRANSNATIONAL WORKSHOP
16 SETTEMBRE

10.00 I. OUVERTURE: TALES FROM THE RESCUED FIELDS
Saluti istituzionali / Greetings
Roundtable: Tales from the Rescued Fields
Comune di Santo Stefano di Magra (Italy), Klanghaus Untergreith (Austria), X-Op (Slovenia), ibug (Germany), Gli Scarti (Italy)
Chair: **KLANGHAUS UNTERGREITH**

11.30 II. BEST PRACTICES
MANUEL FERNANDO RAMELLO, AIPAI
Conoscere per conservare. Strumenti per il progetto di rigenerazione.
Know to preserve. Tools for the regeneration project.
SANJA POPOV LEBAN, KLANGHAUS UNTERGREITH
Reflexions of regeneration beyond the industrial
PETER TOMAŽ DOBRILA, **ŽIVA KLEINDIENST**, KID KIBLA/X-OP
Industrial Heritage as a Multipurpose Venue
PIETRO PERELLI, CONSORZIO FACTORY GRISÙ
Pratiche di riqualificazione: il Consorzio Factory Grisù nel quartiere Giardino
Regeneration Practices: The Grisù Consortium Factory in the Giardino Neighbourhood
Chair: **IBUG**

16.00 III. RE-FRAMING DISUSED INDUSTRIAL SITES
MASSIMO PREITE, ERIH Board Member
La European Route of Industrial Heritage (ERIH) e la rigenerazione del patrimonio industriale
The European Route of Industrial Heritage (ERIH) and Regeneration of the Industrial Heritage
MICHELA PASSALACQUA, Università di Pisa / Comitato Progetto NOVA
Rigenerare dall'abbandono. La prospettiva del giurista
Regeneration after Abandonment. The Jurist's Viewpoint
GUIDO GUERZONI, Università Bocconi
Progetti di rigenerazione urbana a base culturale e modelli di sostenibilità economica: esperienze internazionali a confronto
Culture-based Urban Regeneration Projects and Economic Sustainability Models: International Experiences Compared
FRANCESCO CARERI, Stalker / Osservatorio Nomade / Università Roma Tre
Transurbanze: Il perdersi come rigenerazione urbana
Transurbances: Losing Oneself as Urban Regeneration
Chair: **SIMONE VENTURINI**, Università di Udine / Comitato Progetto NOVA

21.00 REFLECTIONS OF EMPTY SPACES
Sound performance
ZAHRA MANI - bass guitar, field recordings
JAKA BERGER - drums, objects, modular synth

CANTIERI CREATIVI
17/18 SETTEMBRE

VENERDÌ 17 SETTEMBRE

16.30 **BARBARA BOSCHETTI**, Università Cattolica di Milano
La terra e il suolo nella transizione verde
Earth and Soil in the Green Transition

17.00 **RICCARDO VENTURI**, storico e critico d'arte contemporanea
Cos'è un paesaggio dialettico?
What is a Dialectical Landscape

18.00 **GIORGIO FURTER**, architetto / Studio NuvolaB
Progettare il paesaggio residuale
Planning the Remaining Landscape
Chair: **MICHELA PASSALACQUA**, Università di Pisa / Comitato Progetto Nova

21.00 QUANTUM NOISE
Sound performance
MIA ZABELKA - violin, voice

SABATO 18 SETTEMBRE

11.00 TAVOLA ROTONDA: UN LUOGO EVENTUALE
Progetto di **ELENA CAROZZI, BEATRICE MEONI, PHILLIPPA PECKHAM**
Conversazione con **LINDA BERTELLI, SANDRA BURCHI, CECILIA CANZIANI**
Chair: **LARA CONTE**, Università Roma Tre / Comitato Progetto Nova

16.00 **ALESSANDRO MELIS**, architetto / New York Institute of Technology
Exattamento e rigenerazione
Exaptation and regeneration

ECONOMIA CIRCOLARE, PRATICHE DELLA CURA E RIGENERAZIONE

16:20 **STEFANO CHIODI**, Università Roma Tre
Genius Loci. Storia e politica di un mito
Genius Loci. History and politics of a myth

17:00 **DANIELA CAPPELLETTI e DANILO SERGIAMPIETRI**, Fabrica
L'abitare sociale e la rigenerazione urbana: un progetto per La Spezia
Social Living and Urban Regeneration: A Project for La Spezia

17:30 **PAOLO MARCESINI**, Italia Circolare
Rigenerazione come cura: prospettive interdisciplinari di economia circolare
Regeneration as Care: Interdisciplinary Perspectives of the Circular Economy

18:00 TAVOLA ROTONDA
Partecipano in collegamento:
JULIA LAGAHUZÈRE, Opera for Peace
PIERO MANZONI, NaturaleHub
LORENZA BARONCELLI, Triennale di Milano
Chair: **LARA CONTE**, Università Roma Tre / Comitato Progetto Nova
PAOLO MARCESINI, Italia Circolare

19.00 CERAMIC VOICES – VOCI DALLA CERAMICA
Live performance with recorded voices and electronics
TONI GARBINI live dramatics
ERMAN PASQUALETTI iPad
JERONIMO MARCO MERINO iPhone and electronics

EVENTI COLLATERALI

MARTEDÌ 14 SETTEMBRE
15.00 / 19.00 WORKSHOP
BARBARA POLAJNAR: Industrial heritage and aesthetic of the oppressed

VENERDÌ 17 SETTEMBRE
10.30 WORKSHOP
CHRISTIN HAUPT: Tales on tiles

SABATO 18 SETTEMBRE
14.30 e 19.20 VISITA AGLI SPAZI ARTISTICI / *VISIT TO THE ART ZONES*
16.00 / 19.00 LABORATORIO PER BAMBINI / *CHILDREN'S WORKSHOP*
"PICCOLO LEGNO" a cura **COOPERATIVA ZOE**

IN PARALLELO

ELENA CAROZZI, BEATRICE MEONI e PHILLIPPA PECKHAM
Un Luogo Eventuale / A Potential Place
TONI GARBINI
Ceramic Voices
ALESSIO GIANARDI
Padri (John Herschel, Renzo Gianardi) / Fathers (John Herschel, Renzo Gianardi)
FABRIZIO PREVEDELLO
Ritratto / Portrait

13-18 SETTEMBRE 2021 – AREA VACCARI
SANTO STEFANO MAGRA - LA SPEZIA

INSTALLAZIONI
PERFORMANCE
ESPOSIZIONI
WORKSHOP
TALKS SPAZIO SOCIALE
INSTALLATIONS
PERFORMANCE
EXHIBITIONS
WORKSHOP TALKS

13-15 SETTEMBRE
RESIDENZA ARTISTICA TRANSNAZIONALE
TRANSNATIONAL ARTISTIC RESIDENCY

16 SETTEMBRE
WORKSHOP TRANSNAZIONALE
TRANSNATIONAL WORKSHOP

17-18 SETTEMBRE
CANTIERI CREATIVI

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

www.comune.santostefanodimagra.sp.it
info@comune.santostefanodimagra.sp.it
https://rescue-eu.com
fb: @RESCUE.project.eu